

# O CÉU DE IRACEMA

DER HIMMEL VON IRACEMA  
SKY OF IRACEMA  
LE CIEL D'IRACEMA

Regie: Iziane F. Mascarenhas

Kinderfilm / IFB 2003

Kurzfilm



Iziane F. Mascarenhas

## Biografie

Geboren am 9.3.1964 in Crato, Brasilien. Studierte Kommunikationswissenschaften an der Universidade Federal do Ceará und besuchte Seminare in Theaterwissenschaften und Dramaturgie.

## Biography

Born in Crato, Brazil on 9.3.1964. She studied communications at Universidade Federal do Ceará and attended seminars on drama and dramaturgy.

## Biographie

Né le 9-3-1964 à Crato, au Brésil. Étudie les sciences de la communication à l'université fédérale de Ceará et fréquente des séminaires de théâtre et de dramaturgie.

## Filmografie

1992 CIDADÃO IOIO  
Video  
2000 O HERÓI DO SERTÃO  
Video  
VAQUEIROS  
Video  
2001 ADEUS PRAIA DE IRACEMA  
2002 O CÉU DE IRACEMA



Felipe Rodrigues

## DER HIMMEL VON IRACEMA

Am Strand von Iracema lassen ein Mädchen und ein Junge ihre Drachen steigen. Die kommen sich immer näher. Gemeinsam sinken sie ab, steigen wieder auf und umkreisen sich, schließlich sind sie ineinander verfangen. Dann fliegen sie fort. Das Mädchen und der Junge verfolgen sie, bis ihre Drachen über das Meer davonschweben. Traurig lassen die beiden sich in den Sand fallen. Vorsichtig greift der Junge nach der Hand des Mädchens.

## SKY OF IRACEMA

A boy and a girl are flying their kites on the beach at Iracema. The kites get closer and closer, falling, rising and encircling each other until, finally, they become entangled and fly away. The boy and girl run after their kites until they float away over the sea. Saddened by their loss, they sink down onto the sand. Timidly, the boy reaches out for the girl's hand.

## LE CIEL D'IRACEMA

Sur la plage d'Iracema, un garçon et une fille jouent avec leurs cerfs-volants qui se rapprochent de plus en plus ; ils descendent et remontent ensemble, font le tour l'un de l'autre et finissent par s'entremêler. Puis ils s'envolent. Le garçon et la fille les suivent jusqu'à ce qu'ils disparaissent au-dessus de la mer. Attristés, ils se laissent tomber sur le sable, puis le garçon s'empare délicatement de la main de la fille.

## Brasilien 2002

Länge 12 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

## Stabliste

Buch, Produzentin	Iziane F. Mascarenhas
Kamera	Antônio Luiz Mendez
Kameraassistent	Alex Meira
Schnitt	Marta Luz
Schnittassistent	Maria Continentina Michelle Cunha Salles
Ton	Júnior Bocão
Musik	Fernando Ariani
Szenenbild, Kostüm	Lana Patrícia
Spezialeffekte	Davi Lourenço Pantera
Regieassistent	Patrícia Munçoni
Produzentin	Iziane F. Mascarenhas
Associate Producers	Sylene Moraes Bel Ribeiro

## Produktion

Piracema Arte & Comunicação  
R. Leonardo Mota 2122  
BR-Aldrota – Fortaleza  
Tel.: 264 50 48  
Fax: 22 86 46 98  
iriane@zipmail.com.br

## Weltvertrieb

siehe Produktion

## Darsteller

Junge	Felipe Rodrigues
Mädchen	Cherline Farias Pinheiro